

*Cross-Cultural
Perspective English learning*



跨文化视角下 英语学习

——圣经文化与大学英语

睢萌萌◎编著



中国书籍出版社
China Book Press

*Cross-Cultural
Perspective English learning*



跨文化视角下的 英语学习

——圣经文化与大学英语

睢萌萌◎编著

图书在版编目 (CIP) 数据

跨文化视角下的英语学习 / 睢萌萌编著. — 北京:

中国书籍出版社, 2014.6

ISBN 978-7-5068-4131-3

I. ①跨… II. ①睢… III. ①英语—学习方法 IV. ①H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 074008 号

跨文化视角下的英语学习

睢萌萌 编著

责任编辑 赵丽君

特约编辑 杨 罡

出版策划 北京凤凰树文化

责任印制 孙马飞 张智勇

封面设计 北京凤凰树文化

出版发行 中国书籍出版社

地 址 北京市丰台区三路居路 97 号 (邮编: 100073)

电 话 (010) 52257143 (总编室) (010) 52257153 (发行部)

电子邮箱 chinabp@vip.sina.com

经 销 全国新华书店

印 刷 三河市宏顺兴印刷有限公司

开 本 880 毫米 × 1230 毫米 1/32

字 数 99 千字

印 张 5.25

版 次 2014 年 9 月第 1 版 2014 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5068-4131-3

定 价 22.00 元

版权所有 翻印必究

前 言

《圣经》是英语文学的主要源头之一，学习英语，无论如何也绕不过它去。另外，可以说在这个世界上至今还没有一本书能超过《圣经》对人类精神和文明发展史的影响。它在世界上印数最多、发行最广、翻译文种最多。无论你走到哪个国家，都会发现它的踪影。特别是到过西方国家的人都知道，当你住进旅馆，打开抽屉，会赫然发现一本《圣经》静静地躺在那里，等着你来翻阅。在信奉基督教的国家，上至总统，下至平民，人手一本，时时研读。苏格兰小说家司哥特临终前说：“把书拿给我！”人们问：“哪一本书？”他说：“傻瓜，当然是《圣经》！”是的，除了《圣经》，哪一本书还能配得上“The Only Book”（唯一的书）的美誉？《圣经》的魅力在于，它不仅是一部基督教的经典巨著，还是一部内涵丰富、意蕴精深的智慧百科全书。西方的文学、美术、音乐从中汲取了大量丰富的营养，塑造出了许多深入人心的艺术形象。人们研读《圣经》，是希望在《圣经》中寻找精神动力和处世之道，对灵魂进行历练。作为一名中国的大学生，可以把它作为一部史书，通过研读，来了解犹太民族的历史；也可以把它作为一部文学名著，从中学习西方文化。

外语教学的主要任务之一，就是通过所学语言了解其民族

的文化和思想,提高跨文化交际能力。《圣经》是西方传统文化的主要组成部分,也是西方文化的主要思想基础,其教义渗透西方社会各个阶层,影响力遍及哲学、政治、经济、文学、艺术乃至日常生活的方方面面。《圣经》就像一把开启西方文明的钥匙,对于英语学习者,特别是对于作为文化交流使者的英语专业学生而言,了解和学习《圣经》知识就更具有特别的意义。遗憾的是,虽然大学英语教材中已有一些课文来源于《圣经》,但在目前的大学英语专业的学生中,《圣经》还不是一本普及读物。不要说英文译本,就是中文译本,能完整阅读下来的也是极少数。对于学习西方语言的学生来说,这不能不说是一个遗憾。实际上,我们不要求学生都去通读《圣经》,但是作为英语专业的大学生,学习、掌握一定的《圣经》文化知识是非常必要的。在现行的大学英语教材中,许多内容都和《圣经》有直接的关系,《圣经》的许多词语也早已融进了英美的日常语言。因此,为了更多地了解西方文化历史,更加实际有效地提高语言交际能力,大学生们在学习英语时,了解一点《圣经》知识,学习一些《圣经》文化,对于提高自身的人文素养,是非常必要的。本书就是本着这样一个原则,用浅显易懂的语言把《圣经》文化的有关内容介绍给大家,传递给大学生们一把打开西方文化的钥匙。

目 录

第一章 犹太民族的早期历史 / 001

第二章 基督教与耶稣 / 006

第一节 基督教浅说 / 006

第二节 基督教的三大教派 / 014

第三节 耶稣其人 / 020

第三章 《圣经》的起源和主要内容 / 023

第一节 《旧约全书》 / 023

1. 创世纪——犹太人版本的世界起源的故事 / 026

2. 先驱者——以色列人的祖先 / 034

3. 摩西——以色列的领袖 / 046

4. 扫罗、大卫、所罗门——以色列三位伟大的君王 / 052

第二节 《新约全书》 / 061

1. 救世主出世 / 064

2. 耶稣圣迹 / 068

3. 耶稣传道 / 075

4. 最后的晚餐 / 088

5. 耶稣复活 / 098

第四章 基督教和《圣经》的精神内核和主要教义 / 104

第一节 基督教和《圣经》的精神内核 / 104

第二节 基督教和《圣经》的其他主要教义 / 107

第五章 《圣经》和基督教对西方文化的影响 / 111

第一节 《圣经》和基督教在西方社会历史发展中的作用 / 111

第二节 《圣经》和基督教与西方哲学 / 117

第三节 基督教为近代西方教育打下了基础 / 120

第四节 《圣经》和基督教与西方文学 / 121

第五节 《圣经》与基督教——西方艺术的滥觞 / 123

1. 音乐 / 123

2. 造型艺术 / 125

3. 绘画和雕塑 / 126

第六节 基督教与近代西方自然科学的兴起 / 128

第六章 圣经文化与英语学习 / 132

第一节 源于《圣经》的常用英语成语典故、谚语和习语 / 132

1. 成语典故 / 133

2. 谚语和习语 / 142

第二节 正确理解英语教材中的圣经典故 / 149

篇尾的话 / 152

第一章 犹太民族的早期历史

很多人都知道在这个世界上有一个伟大的群族——犹太民族，但是这个民族从哪里来，它的历史是如何演变的，知晓的人就不多了。要了解《圣经》的起源，就有必要了解一下犹太民族的早期历史。我们打开世界地图就可以看到，现在的巴勒斯坦濒临地中海东岸，北接腓尼基、叙利亚，南临西奈半岛、埃及，东为阿拉伯沙漠。据历史学家和考古学家考证，大约公元前3000多年以前，居住在这里的迦南人就已经进入了农业社会，创造了青铜文化。后来迦南人居住的这一片地区就被称为“迦南”（Canaan）。相传公元前2000年，阿拉伯沙漠中一支属于闪米特族的游牧部落为了寻找更加适合生存的家园，从幼发拉底河流域游牧到迦南地区，当地人叫他们“哈比鲁人”（Habiru），意为“从大河那边来的人”，叫的时间长了，后来就转音为“希伯来人”（Hebrew）。公元前13世纪末，埃及人重新征服了这块地方。公元前1223年，埃及法老梅尼普塔在炫耀自己战功的碑文

中记载：“以色列已化为废墟，但它的种族并未灭绝。”据史学家考证，这是现存历史文献中第一次提到“以色列”（希伯来文 Yisrael）这个名字。

起初，希伯来人只不过是由几个部落聚集在一起的混合部族，不能算是一个单一的民族。但是，我们打开《圣经》，就会看到书中把这些部落描绘成是由雅各的12个儿子分别繁衍成的12支派。其实，这些部落之间并不一定存在必然的血缘关系。这些希伯来人的部落虽然各自为政，不相统属，但可以分为两大集团：占据北部和中部平原地带的多数部落统称为“以色列”（Israel）部落；占据南部山区的少数部落统称为“犹大”（Judah，“赞美”之意）部落。《圣经》中记载的以色列民族英雄摩西（Moses）率领在埃及为奴隶的以色列人逃出埃及的传说，以及以色列人在约书亚的率领下征服迦南的故事，虽无其他历史文献可以佐证，但埃及征服者掠走以色列人为奴隶、奴隶大批逃亡等都是有可能发生的事。

公元前12世纪初，居住在克里特岛的菲利士人侵入迦南，危及以色列部落的生存，分散的以色列各部落在长期艰苦的对外斗争中懂得了只有各部落联合作战，才能抵挡菲利士人的侵略。约公元前1030年，北部部落首领之一扫罗（Saul）成功统一了北部各部落，并与南部各部落加强了联合，成为以色列人的第一个国王。

公元前1010年，扫罗战死后，南部部落首领大卫（David）继承扫罗的事业，南征北战，经过长期斗争，终

于统一了以色列各部落，把菲利士人逐出巴勒斯坦地区，建立了统一的以色列王国，定都耶路撒冷（Jerusalem，意为“天使萨利姆的产业”）。到了公元前970年，大卫去世，其子所罗门（Solomon）即位，他继续努力加强与巩固这个新建的国家，对外广泛开展外交与贸易活动，并与埃及等国结盟；对内加强中央集权，修建耶路撒冷城及耶路撒冷圣殿。大卫和所罗门统治时期被认为是以色列民族史上的黄金时代，大卫的王国成为后世以色列人的理想国度。

需要指出的是，在这一段历史时期，即所罗门统治末期，由于大兴土木，国库空虚，加重了人民的负担，这样一来，就使南北双方原有的矛盾更加激化。所罗门死后，统一的以色列王国分裂，北部以耶罗波安（Jeroboam）为领袖，定都示剑，称以色列国；南部以罗波安（Rehoboam）——所罗门之子为国王，称犹大王国，仍以耶路撒冷为首都。北部以色列国一直政局动荡，公元前722年，被亚述王萨尔贡二世所灭，成为亚述帝国的一个行省。而犹大王国相对较为稳定，国王约西亚强力推行一神教信仰，奉雅赫维为唯一的神，耶路撒冷为唯一的崇拜中心。公元前586年，犹大王国被新巴比伦王尼布甲尼撒二世所灭。巴比伦人焚烧了圣殿，拆毁了城墙，洗劫了全城，这就是历史上有名的“巴比伦之囚”。从此，犹大王国覆灭。公元前538年，波斯王居鲁士释放部分被掳往巴比伦的犹大国人，约4万人回到耶路撒冷。他们坚持：一不与外邦人通婚；二编辑《摩西法律》；

三重建圣殿。在波斯人统治的 200 多年间,公元前 445 年,尼希米任犹大省长,他重修耶路撒冷城,恢复一神教信仰,鼓励以色列人回到耶路撒冷;公元前 397 年,祭司以斯拉回到耶路撒冷,整顿社会秩序,重整与颁布《摩西法律》。此后,一些自认为有纯正信仰与血统的以色列人就自称犹太人(Jewe, Judaea),犹太人这个称呼就逐渐取代了以色列人。公元前 334 年,希腊统治与希腊化时期,亚历山大击败波斯,征服了巴勒斯坦,从而扩大了希腊与东西方的经济联系,也促进了东西方的文化交流。公元前 323 年,亚历山大大帝的伙友托勒密为埃及总督,开创了托勒密王朝在埃及近 300 年的统治。公元前 175 年—公元前 164 年,安条克四世统治期间,采取消灭犹太教的各种措施,激起了犹太人的强烈不满与反抗。公元前 167—公元前 135 年,犹太祭司马提亚与五个儿子率众起义,其第三子犹大·马加比(“铁锤”之意)继为领袖,在公元前 165 年 12 月进入耶路撒冷,恢复了犹太教信仰。后来经过 20 余年血战,西门·马加比于公元前 142 年—公元前 63 年,建立了一个独立的犹太政权。

公元前 63 年,罗马统帅庞培征服叙利亚和巴勒斯坦,设立罗马行省。庞培在攻陷耶路撒冷时,杀了一万两千名犹太人,并劫掠了一万塔兰巨款。罗马政府扶植军事贵族,以东族人(居住在巴勒斯坦南方的一个犹太化民族,据说是以扫的后裔)希律(Herod)为王,他在位期间巴勒斯坦相对稳定。希律死后,罗马帝国把巴勒斯坦分成

三个部分，让大希律的三个儿子分别管辖。犹太人民对大希律的统治早已深感不满，乘机发动起义，叙利亚总督镇压了起义，2000人被钉死在十字架上。公元6年，大希律的儿子、领犹太王头衔的希律·阿奇洛因民愤极大，被罗马政府废黜，将其地并入叙利亚行省，犹太国就正式灭亡了。犹太国的灭亡引起了犹太人民一次次的民族反抗，公元64—65年，罗马帝国各省发生了大饥荒，罗马巡抚劫夺耶路撒冷圣殿的财库来抵偿税赋，进一步激怒了包括犹太社会上层人士在内的全体犹太人民。罗马巡抚下令镇压一切反抗者，于是，反罗马的民族起义立即席卷了耶路撒冷，爆发了犹太全境的民族解放战争，史称“犹太战争”。公元70年，罗马统帅韦伯及其子犹托率军大举进攻耶路撒冷，起义军在西门·巴乔拉的率领下英勇抵抗，大部分战士壮烈牺牲。最后，耶路撒冷因饥饿而陷落。罗马军队攻入城中大肆屠杀，焚毁全城，伏尸遍地，除死难者外，还有7万多人被卖为奴隶。

犹太人一向自称是天之骄子，是“上帝的选民”，可是从历史上看，从有历史记录开始到公元1世纪中叶，暴力、血腥、屠杀、反抗几乎占据了大部分时间，殷殷血泪渗透了一页页史书，只有大卫、所罗门统治的80年是他们的骄傲；马加比革命也曾给他们带来民族复兴的希望，可惜也只是昙花一现。苦难、希望、失望、奋斗，伴随着一个民族的形成，同时也孕育了一个后来几乎影响全世界的宗教——基督教的产生。

第二章 基督教与耶稣

第一节 基督教浅说

要想了解《圣经》，就不能不了解基督教和耶稣。

什么是基督教？简单地说，凡信仰耶稣为基督的宗教就被称为基督教（Christianity）。基督——Christ 为希腊文，希伯来文是“弥赛亚”——Messiah，源于希伯来文 Mashiah，意为“受膏者”或“受上帝祝福的人”。这个称谓源于古代以色列传统，古代以色列国王即位时要举行一个仪式，由大祭司代表上帝将橄榄油敷在国王的前额上，表示上帝的祝福，国王就成为“受膏者”，转义为“救世主”。信徒相信耶稣是上帝的儿子，被委托为救世主。信仰者则被称为“基督徒”——Christian。基督教是世界上最大的、传播范围最广的宗教。据 1993 年的统计，当时基督教信徒的总数就已达

到了 18.7 亿人。其中天主教——Catholic Romans（罗马公教）10 亿 2000 万人，基督新教 Protestants（抗议宗）5 亿 8000 万人，东正教——Orthodox Greek 1 亿 8000 多万人，其他教派 8000 多万人。

基督教产生于公元 1 世纪，发源于巴勒斯坦，形成、发展于罗马帝国时期。基督教是从犹太教脱胎而来，后来发展为独立的宗教。《创世记》里这样说，人类从亚当（Adam）、夏娃（Eve）偷吃“禁果”被逐出伊甸园后，经历了一系列灾难。人类的繁衍遍布大地，由于原罪，人世间充满暴力与罪恶。上帝（耶和华）后悔莫及，决心消灭人类，只留义人挪亚（Noah）。于是，就有了洪水与挪亚方舟、橄榄枝与和平鸽、挪亚三子即闪（希伯来人）、含（非洲人）和雅弗（北方民族——希腊早期）三大种族等故事与传说。但是令上帝发怒的是，人类不思悔改，在洪水退后又开始大量繁衍，不但繁衍子孙，而且还要造一座通天塔，以传扬人类的名，脱离神而独立。于是上帝再一次动怒，不但变乱了人类的语言，而且决定只挑选一个民族——亚伯拉罕的后裔，与他们订约，为他们祝福。亚伯拉罕的孙子雅各被选中了，上帝赐名为“以色列”（Israel, Yisrael），意为“与神角力”——相传雅各曾经在夜间与天使摔跤，直到天亮。以后雅各的 12 个儿子即为以色列人的 12 支族，他们都自称为以色列人。

多灾多难的以色列——犹太民族在历史中蹒跚前

行,为了凝聚人心,苦难的人生催生了精神世界的升华,犹太人逐渐形成了他们自己的宗教信仰。他们信仰的上帝叫雅赫维,原是犹太人的民族神。这个神的名字似乎可以写作“JHWH”(雅赫维)或“YHWH”(耶和華),它的读法无人知道,其含义也是一个谜。这个神几乎被想象为具有人的属性——他有肉体,有人的感情;他有时喜怒无常,也有点暴躁。看来这个神还不太完美,但那个阶段的宗教既不是主要的伦理意义上的,也不是深刻的精神意义上的,雅赫维是作为最高的授法者和宇宙道德秩序的维护者而受到崇拜的。为了拯救本民族的灾难,他们把对雅赫维的信仰从民族神扩大到超民族的普世上帝。对本民族遭受的苦难,他们认为是上帝对他们的考验和惩罚;但他们始终认为“犹太民族”是上帝的“选民”,他们与上帝有特殊的盟约关系。犹太教的雅赫维具有双重身份,既是民族神又是普世神。这是犹太民族团结的信心和民族复兴的希望。基督教接受了犹太教的这个上帝,但是基督教舍弃了犹太人的民族性,充分强调其普世性,他们称自己的宗教为普世性的“公教”“正教”。

到公元2世纪,基督教已牢牢地扎下了根,3世纪迅猛发展,4世纪末则成了罗马帝国的官方宗教。基督教为人们提供了城邦和罗马世界国家所无法提供的东西:人与上帝之间的关系、人与另一个更高境界的联系及在一个相互关心的信仰团体中的成员资格。耶稣的个

人品格、经历、死亡、复活、对人类的爱及对遭受苦难的人类的关注，都深深地吸引着那些贫穷的、处于社会底层的人民及奴隶。基督教不仅传播博爱，而且提出人的价值不取决于出身、富有的程度、受教育的水平和才智。这样的口号很有号召力，于是，那些社会底层的人民在基督教中找到了自己的精神寄托，期望借此摆脱苦难。对于这些人们，基督教许诺给他们永生和进入天国的希望，进而为普通人民提供了希腊——罗马文明的贵族的价值观念所不能提供的东西——希望和个人的尊严。基督教的成功还得力于其组织的力量。为了保持对信仰的忠诚，为了管理宗教机构，基督教发展了一个有组织的信徒团体——基督教会。对于那些孤独的、被遗弃的、对公共事务幻想破灭的城市居民，称其成员为兄弟姐妹的教会满足了人们心欲归属的一种需求。基督教之所以能够迅猛发展的另一个重要原因，在于它还有从希腊哲学、甚至从神秘宗教中吸取有益成分的能力。由于融进了希腊哲学，基督教变得更易为精通希腊文化的人所理解。所以，它能够吸收一些受过教育的、有教养的人加入教会。

从犹太战争后的 1 世纪晚期至 2 世纪中叶，这半个世纪是基督教的独立和形成阶段，此后是其发展阶段。发展阶段可分为两个时期：2 世纪中叶至 4 世纪，在这一百多年时间里，基督教还不是罗马帝国直接掌握的工具；4 世纪后则成为罗马帝国政权的御用工具。在这段

时期，基督教发生了很大的变化。在发展方向上，它基本上脱离了犹太教而独立发展；在人员成分上，罗马社会的上层人士也逐渐加入教会；而在政治上基督教越来越向罗马政权靠拢。由于上述的变化，教会必须在组织上进行调整，并在教义上求得统一。基督教的教义，在2世纪至3世纪有所发展。西欧中世纪罗马教会规定的7项圣事，在2世纪的正统教会中已开始流行。

早期基督教在发展过程中，并没有一个统一的组织。最初，各地教会的组织比较简单：有游行传道的使徒，有在教堂里讲道的讲师，有管理会务的执事；有的教会，还有过宣扬上帝旨意的先知。到2世纪，各地教会的人员中出现了主教（Episcopoi）和长老（Presbyters）。主教和长老这几个名词出现时都用复数，含义近似，是会务管理和监督人员。但一个教会内只有几个兼职的主持人员，仍不能满足加强教会组织的要求。这样，责权集中于一个从事专职教会工作的主教，成为大势所趋。一般说来，主教多由当地教区有地位、有财富、有声望的人担任。主教制约在2世纪中叶产生，2世纪晚期流行。教会史家认为，第一个完全的主教是小亚细亚士麦那的波利卡普（公元69年—公元155年）。各个主教之间的交流、协商和会议，加强了基督教会统一和团结。各主教管辖区域大小不等，其工作人员也有多有少。信徒较多、财力雄厚的主教，在全基督教会中就具有较大的威望和权势。如罗马城的基督徒人数较多，罗马教会